

# VOKKERO GUARDIAN EUROPE STANDARD, PLUS and REF

Mode d'emploi / User Guide / Bedienhinweise / Guía del usuario  
Version 2.1.2



210072A



DE

# DEUTSCH

## INFORMATIONEN

Dokumenten information	
<b>Titel</b>	VOKKERO GUARDIAN EUROPE
<b>Untertitel</b>	Standard / Plus / REF
<b>Dokumententyp</b>	Einsatz/Umsetzung
<b>Version</b>	Version 2.1.2

Dieses Dokument gilt nur für folgende Produkte:

Name	Artikelnummer
<b>VOKKERO GUARDIAN EUROPE - Standard</b>	ARF8150AA / ARF8152AA
<b>VOKKERO GUARDIAN EUROPE - Plus / REF</b>	ARF8154AA / ARF8156AA

## HAFTUNGSAUSSCHLUSS

Dieses Dokument und die Nutzung aller darin enthaltenen Informationen setzt das Einverständnis mit den Bestimmungen und Bedingungen von VOKKERO voraus. Diese können auf [www.vokkero.com](http://www.vokkero.com) heruntergeladen werden.

VOKKERO übernimmt keine Garantie für die Richtigkeit oder Vollständigkeit des Inhalts dieses Dokuments und behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung Änderungen an den Produktspezifikationen und -beschreibungen vorzunehmen.

VOKKERO behält sich alle Rechte an diesem Dokument und den darin enthaltenen Informationen vor. Die Vervielfältigung, Nutzung oder Weiterverbreitung an Dritte ohne ausdrückliche Genehmigung ist streng untersagt. Copyright © 2016, VOKKERO.

VOKKERO ist eine eingetragene Marke in den EU-Staaten und anderen Ländern.

## TECHNISCHER SUPPORT

### Website

Unsere Website enthält viele nützliche Informationen: Informationen zu Produkten und Zubehör, Benutzeranleitungen, Konfigurationssoftware und technische Dokumente, die rund um die Uhr abrufbar sind.

Wenn Sie technische Probleme haben oder die entsprechenden Informationen nicht in den beigefügten Dokumenten finden, können Sie unseren technischen Kundendienst über unsere Website [www.vokkero.com](http://www.vokkero.com) kontaktieren. Dieses ermöglicht es Ihre Anfrage in der kürzest möglicher Zeit zu bearbeiten.

### Nützliche Informationen bei Kontaktierung unseres technischen Supports

Wenn Sie unseren technischen Support kontaktieren, halten Sie bitte folgende Informationen bereit:

- Produkttyp (z.B. Guardian)
- Firmware-Version (z.B. V1.0)
- Klare Beschreibung Ihrer Frage oder Ihres Problems
- Ihre vollständigen Kontaktdaten

# EU Declaration of Conformity

**WE**

adeunis  
283 rue LOUIS NEEL  
38920 Crolles, France  
04.76.92.01.62  
www.adeunis.com

**Declare that the DoC is issued under our sole responsibility and belongs to the following product:**

Apparatus model/Product: Vokkero GUARDIAN  
Type: ARF8150AA, ARF8152AA, ARF8154AA, ARF8156AA  
**Object of the declaration:**



The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

**Directive 2014/53/UE (RED)**

**The following harmonised standards and technical specifications have been applied:**

<b>Title:</b>	<b>Date of standard/specification</b>
EN 300 220-2 V3.1.1	2017/02
EN 300 422-1 V2.1.2	2017/01
EN 303 204-2 V2.1.2	2016/09
EN 301 489-1 V2.1.1	2016/11
EN 301 489-3 V2.1.0	2016/09
EN 301 489-9 V2.1.0	2016/09
EN 60950-1	2006 +A11:2009+A1 :2010+A12 :2011+A2 :2013
EN 50566	2013

November, 20<sup>th</sup>, 2017

Monnet Emmanuel, Certification Manager

## GEBRAUCHSBESCHRÄNKUNGEN

### Der Gebrauch von VOKKERO GUARDIAN in der Europäischen Union

Kanal	Frequenz (MHz)	Sendeleistung (dBm)	Anwendungsbereich Freifeld (m)	Einschränkung
EU1	869,525	27	1200	No
EU2	829,750	20	1000	Yes
EU3	830,750	20	1000	Yes
EU4	831,750	20	1000	Yes
EU5	830,250	20	1000	Yes
EU6	831,250	20	1000	Yes
EU7	829,250	20	1000	Yes
EU8	863,500	10	300	No
EU9	864,500	10	300	No
EU10	868,300	14	500	No

No : Verwendbar in allen Ländern der europäischen Union

Yes : Einschränkung in bestimmten Ländern der EU. Es wird auf Tabelle 2 untenstehend verwiesen.

Tabelle 2 : Gebrauchseinschränkung in Ländern der Europäischen Union

	Germany	Austria	Belgium	Bulgaria	Cyprus	Croatia	Denmark	Spain	Estonia	Finland	France	Greece	Hungary	Ireland	Italy	Lithuania	Latvia	Luxembourg	Malta	Netherlands	Poland	Portugal	Czech Republic	Romania	United Kingdom	Slovakia	Slovenia	Sweden	Switzerland (1)	Norway (1)	Iceland (1)	Liechtenstein (1)		
	D	AUT	BEL	BUL	CYP	HRV	DNK	E	EST	FIN	F	GRC	HNG	IRL	I	LTU	LVA	LUX	MLT	HOL	POL	POR	CZE	ROU	G	SVK	SVN	S	SUI	NOR	ISL	LIE		
EU1																																		
EU2			L																			L												
EU3			L																			L												
EU4			L																			L												
EU5			L																			L												
EU6			L																			L												
EU7			L																			L												
EU8																																		
EU9																																		
EU10																																		

N : Verwendung eines verbotenen Kanals

L : Beschränkte Nutzung : Verweis auf REC 70-03 und der europäischen Entscheidung sowie seiner zukünftigen Anpassungen

(1): EU Länder, die die Markierung CE anerkennen.

Für den Gebrauch von GUARDIAN in Europa (Außerhalb der EU), bitten wir Sie, den Service für Regulierungsfragen via unseres technischen Kundendienstes.

## VORBEMERKUNG

Alle Rechte an dieser Anleitung liegen ausschließlich bei VOKKERO. Alle Rechte vorbehalten. Die Vervielfältigung dieser Anleitung (ohne schriftliches Einverständnis des Eigentümers) mittels Drucken, Kopieren, Speichern oder in anderer Weise, die Übersetzung dieser Anleitung (vollständig oder teilweise) in jedwede Sprache, einschließlich aller Programmiersprachen, unter Verwendung jeglicher elektrischer, mechanischer, magnetischer, optischer, manueller Geräte oder anderer Methoden, ist untersagt.

VOKKERO behält sich das Recht vor, ohne schriftliche Bekanntgabe und ohne ausdrückliches Verlangen seiner Kunden die technischen Spezifikationen oder Funktionen seiner Produkte zu ändern und sicherzustellen, dass die ihnen zur Verfügung gestellten Informationen gültig sind.

Die VOKKERO-Konfigurationssoftware und -programme werden in einer unveränderlichen Version kostenlos bereitgestellt. VOKKERO kann für einen bestimmten Typ von Anwendungen keinerlei Garantie übernehmen, auch keine Gewähr für deren Eignung und Verwendbarkeit. Der Hersteller oder Vertreiber eines VOKKERO-Programms kann auf keinen Fall für etwaige Schäden infolge der Nutzung dieses Programms haftbar gemacht werden. Die Namen der Programme sowie alle Urheberrechte im Zusammenhang mit den Programmen sind ausschließliches Eigentum von VOKKERO. Jedwede(r) Übertragung, Lizenzierung an Dritte, Vermietung, Verleih, Überführung, Kopie, Bearbeitung, Übersetzung, Veränderung in einer anderen Programmiersprache oder Rückwärtsentwicklung (Reverse-Engineering) ohne die schriftliche Genehmigung und Zustimmung von VOKKERO ist untersagt.

DE

## UMWELTSCHUTZHINWEISE

Es wurden alle überflüssigen Verpackungsmaterialien vermieden. Wir haben uns bemüht, dass die Verpackung leicht in drei Materialarten getrennt werden kann: Pappe (Schachtel), expandiertes Polystyrol (Puffermaterial) und Polyethylen (Tüten, Schaumstoff-Schutzlage). Ihr Gerät besteht aus recycelbaren Materialien, die im Falle einer Demontage durch ein Fachunternehmen wiederverwendet werden können. Bitte beachten Sie die vor Ort geltenden Vorschriften zur Entsorgung der Verpackungsabfälle, verbrauchten Batterien und Ihres Altgeräts.

## WARNHINWEISE

Gültig für die Produkte VOKKERO Guardian - ARF8150AA / ARF8152AA / ARF8154AA / ARF8156AA



Lesen Sie die Hinweise in dieser Anleitung.



Die Sicherheit dieses Produkts wird nur für eine bestimmungsgemäße Verwendung gewährleistet.  
Die Wartung darf nur von einer qualifizierten Person durchgeführt werden.

**Achtung:** Das Gerät nicht in der Nähe einer Wärme- oder Feuchtigkeitsquelle installieren.

**Achtung:** Bei Öffnung des Geräts keine anderen als die in dieser Anleitung vorgesehenen Vorgänge durchführen.



Achtung: Das Produkt nicht öffnen – Gefahr eines Stromschlags.



Achtung: Zu Ihrer Sicherheit muss vor jedem technischen Eingriff am Gerät dieses stromlos geschaltet werden.



Achtung: Zu Ihrer Sicherheit muss der Stromversorgungskreis des Produkts vom Typ SELV (Sicherheitskleinspannung) sein und es sich um Stromquellen mit begrenzter Leistung handeln.

Das Produkt muß mit einem Schaltmechanismus zum Abschalten des elektrischen Stroms ausgestattet werden, welche sich in der Nähe der Ausrüstung befinden muss. Jede elektrische Verbindung des Produktes muß mit einer Schutzvorrichtung gegen Spannungsspitzen und Kurzschlüsse ausgestattet werden.

## GEBRAUCHSHINWEISE

- Überprüfen Sie vor Benutzung des Systems, ob die in dessen Betriebsanleitung angegebene Versorgungsspannung mit Ihrer Stromquelle übereinstimmt. Falls nicht, wenden Sie sich an Ihren Lieferanten.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, feste und stabile Oberfläche.
- Das Gerät muss an einem ausreichend belüfteten Standort installiert werden, um jedes Risiko einer internen Überhitzung auszuschließen, und es darf nicht mit Objekten wie Zeitungen, Decken, Gardinen usw. abgedeckt werden.
- Das Gerät darf auf keinen Fall Hitzequellen wie Heizgeräten ausgesetzt werden.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe brennender Gegenstände wie Kerzen, Lötbrennern, usw. auf.
- Das Gerät darf keinen aggressiven Chemikalien oder Lösungsmitteln ausgesetzt werden, die den Kunststoff angreifen oder die Metallteile korrodieren könnten.
- Das Terminal muss am Gürtel mit Hilfe eines dafür vorgesehenen Clips getragen werden.

## ENTSORGUNG VON ABFÄLLEN DURCH DIE NUTZER IN PRIVATHAUSHALTEN IN DER EUROPÄISCHEN UNION



Dieses Symbol auf dem Produkt oder auf seiner Verpackung bedeutet, dass dieses Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden darf. Stattdessen obliegt es Ihrer Verantwortung, Ihre Abfälle zu einer benannten Sammelstelle für die Wiederverwertung von Elektro- und Elektronikgeräten zu bringen. Getrenntes Sammeln und Recyceln bei der Entsorgung Ihrer Abfälle trägt zur Bewahrung der natürlichen Ressourcen und zu einer umweltverträglichen Wiederverwertung sowie zum Schutz der menschlichen Gesundheit bei. Für weitere Informationen zum nächstgelegenen Recyclingzentrum wenden Sie sich an das nächste Rathaus, den Entsorgungsdienst für Haushaltsabfälle oder das Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.



**Achtung:** Es besteht Explosionsgefahr, wenn die Batterien durch einen falschen Typ ersetzt werden. Entsorgen Sie die Batterien gemäß den Gebrauchshinweisen. Beim Wechsel der Batterien muss das Produkt wieder richtig und ordnungsgemäß zusammengebaut werden.



**WICHTIG** für die Schweiz: Für die Batterien muss Anhang 4.10 der Norm SR 814.013 Anwendung finden.

Dieses Symbol auf dem devode Gerät oder seiner Verpackung bedeutet den Gebrauch einer Gleichstrom-Spannung.





## EINLEITUNG

Die unten beschriebenen Vorgänge ermöglichen es Ihnen, Ihr VOKKERO® Guardian Kommunikationssystem schnell und einfach zum Einsatz zu bringen.

Alle beschriebenen Vorgänge gelten für alle unten aufgelisteten VOKKERO® Guardian-Versionen:

ARF8150AA / ARF8152AA / ARF8154AA / ARF8156AA

Anmerkung: Die Typenbezeichnung Ihres Gerätes befindet sich auf dem Etikett hinten auf dem Gehäuse Ihres Terminals.

Das Vokkero Guardian-System ist ein gebrauchsfertiges System, es besteht aus drei Hauptkomponenten:

- Die Terminals
- Ein Konfigurator/Ladegerät
- (Option) Ladegerät-Erweiterung (von 1 bis 4 maximal)

Alle Betriebsparameter des VOKKERO® Guardian-Systems werden von dem Konfigurator verwaltet. Dieser gewährt über ein Touch-Display den Zugriff auf die Einstellungsmenüs. Um funktionieren zu können, muss der Konfigurator an das Netzgerät angeschlossen sein. Es können bis zu 4 Erweiterungen angeschlossen werden.

## 1. INSTALLATIONSVERFAHREN DES SYSTEMS

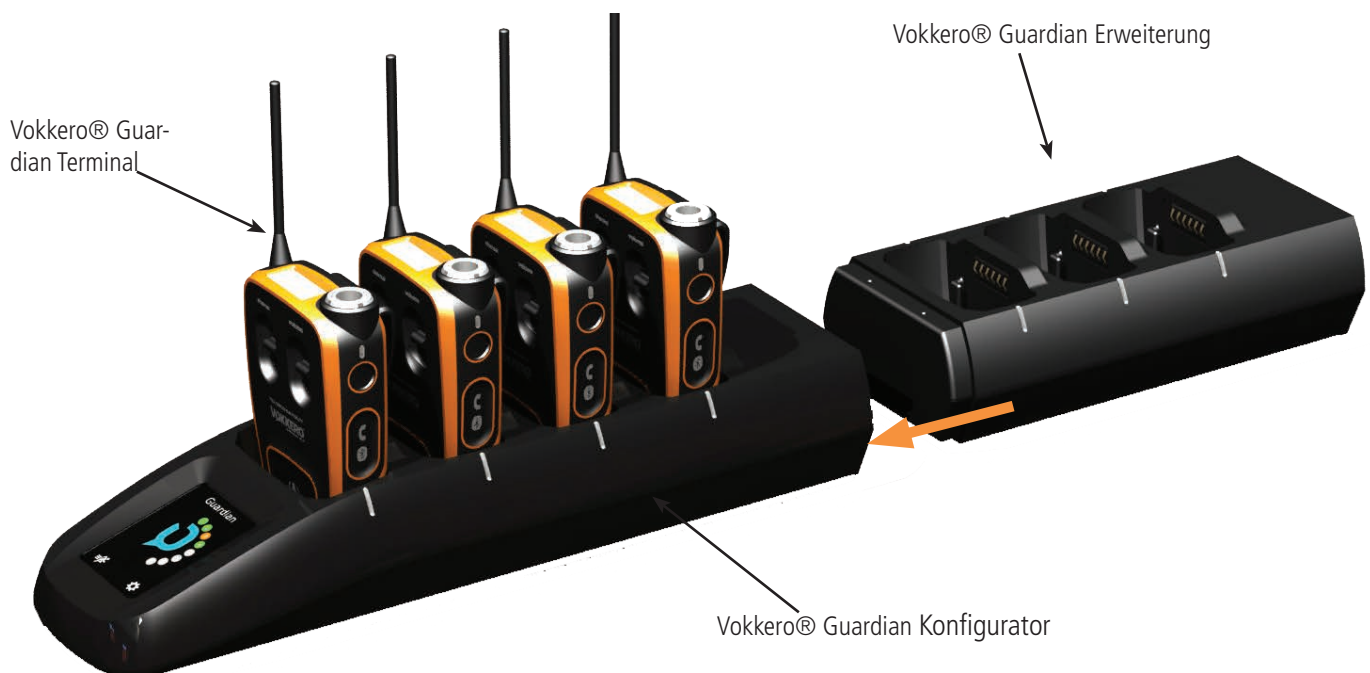
- Schließen Sie das Netzgerät an das letzte Ladegerät an (sofern mehrere in Kette geschaltet sind)
- Verbinden Sie das Netzgerät mit dem Stromnetz
- Schließen Sie die VOKKERO® Guardian-Terminals wie unten dargestellt an



**Anmerkung 1:** Die Reihenfolge und Platzierung der Terminals an dem/den Ladegerät(en) spielt keine Rolle.

**Anmerkung 2:** Wenn der Vorgang einzig darauf abzielt, die Terminals aufzuladen, ist der Konfigurator nicht unbedingt erforderlich.

Der erste Slot des Konfigurators (der dem LCD am nächsten ist) hat eine wichtige Bedeutung im Konfigurationsprozess des Systems. Details dazu finden Sie in Kapitel §3.2.



## 2. BESCHREIBUNG DES SYSTEMS

### 2.1. VOKKERO® Guardian Terminal

#### 2.1.1. Beschreibung der Geräteschnittstelle



#### 2.1.2. Allgemeine Merkmale

Einstellungen	Wert
Versorgungsspannung	3.7V nominal
Maximaler Verbrauch	800mA bei Aussendung
Versorgung des Terminals	Lithium-Akku
Autonomie Produkt	11 Stunden (bei normaler Nutzung)
	7 Stunden (bei ständiger Kommunikation)
	Bluetooth-Option aktiviert: Verkürzung der Laufzeit um 10%
Betriebstemperatur	-20°C / +55°C
Abmessungen	110 x 70 x 27mm
Gewicht	190g (inklusive Akku)
Normen	EN 300-220, EN 301-489, EN 60950, EN 62209

## 2.2. Konfigurator/Ladegerät VOKKERO® Guardian

### 2.2.1. Beschreibung der Geräteschnittstelle



### 2.2.2. Allgemeine Merkmale

Einstellungen	Wert
AC/DC-Versorgungseinheit (Standard)	100 zu 240V 12VDC/5A - 50/60Hz (Maximal 10 Terminals im Ladevorgang)
AC/DC-Versorgungseinheit (Erweitertes System)	100 zu 240V 12VDC/6.67A - 50/60Hz (mehr als 10 Terminals im Ladevorgang)
Betriebstemperatur	-5°C / +40°C
Abmessungen Konfigurator/Ladegerät	337 x 95 x 58mm
Abmessungen Erweiterung	216 x 95 58mm
Gewicht Konfigurator/Ladegerät	470g
Gewicht Erweiterung	310g
Normen	EN 60950, EN 301-489

### 3. INBETRIEBNAHME DES TERMINALS

Stellen Sie vor der Inbetriebnahme Ihres Terminals sicher, dass dieser mit dem dazugehörigen Ladegerät ordnungsgemäß aufgeladen wurde.



- Betätigen Sie die « Ein/Aus »-Taste, um das Gerät einzuschalten.



Das LCD-Display des Terminals muss aufleuchten und das Logo VOKKERO® anzeigen. Die Anzeigelampe über dem Einschaltknopf muss ebenfalls dauerhaft leuchten.

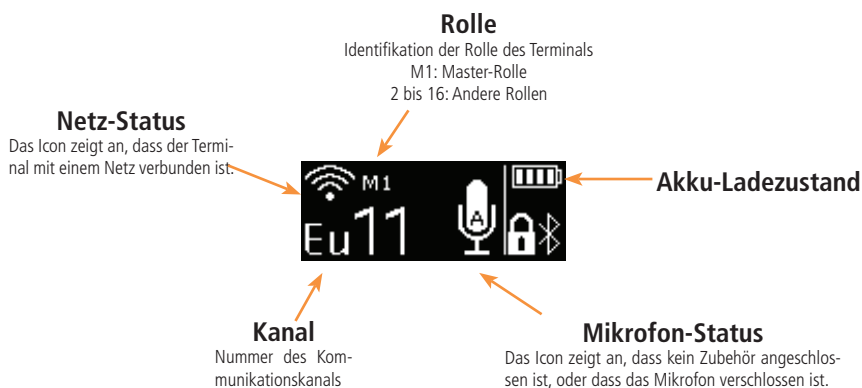


Anschließend wird das « Begrüßungsdisplay » gefolgt von der Gerätebezeichnung angezeigt. Gemäß der Voreinstellung trägt das Gerät die Bezeichnung « Guardian ». Dieser Name kann für jeden Terminal mit dem Konfigurator verändert werden (bitte beziehen Sie sich dazu auf §4.3.1).

Um das Gerät auszuschalten, drücken Sie auf die « Ein/ Aus » Taste und halten Sie diese so lange gedrückt, bis die Anzeige verschwindet.

**ANMERKUNG 1:** alle Parameter, einschließlich der Einstellung der Lautstärke, werden beim Ausschalten des Gerätes abgespeichert und sind beim erneuten Einschalten des Gerätes identisch.

#### 3.1. Beschreibung der Display-Symbole (Voreinstellung)



#### 3.2. Funktionsweise der Audio-Konferenz

Damit eine Vokkero-Audio-Konferenz möglich ist, muss nur ein Terminal mit der Master-Rolle (M1) konfiguriert sein. Diese Rolle ermöglicht die Synchronisierung der Terminals untereinander.

Die Master-Rolle (M1) wird automatisch dem Terminal zugewiesen, der bei einer Schnell-Konfiguration im ersten Slot des Konfigurators steckt (siehe §4.2).

Um zu einer bestehenden Audio-Konferenz weitere Terminals hinzuzufügen, ohne alle Terminals wieder an den Konfigurator anzustecken, muss der erste Slot des Konfigurators frei bleiben.



DE

### 3.3. Anschluss eines Mini-Headset-Zubehörteils

Das VOKKERO® Guardian-Gerät kann mit mehreren Arten von Mini-Headset-Zubehörteilen aus dem Vokkero-Angebot verbunden werden. Diese Zubehörteile werden beim Anschluss automatisch vom Terminal erkannt.

#### 3.3.1. Anschluss

Verbinden Sie den Zubehörstecker mit dem Anschlussstecker an der Oberseite neben dem LCD.



Achten Sie darauf, dass die beiden roten Markierungen auf dem Gerät und dem Anschlussstecker aufeinander ausgerichtet sind.

**Anmerkung:**

Der Zubehörstecker muss sich ohne Mühe einstecken lassen. Wenn Sie beim Verbindung des Zubehörteils auf Schwierigkeiten stoßen, stellen Sie sicher, dass das betroffene Teil nicht beschädigt ist.



#### 3.3.2. Trennung

Abtrennen eines Zubehörteils:

- Ziehen Sie als erstes an dem Ring des Zubehörteils, um die Sperre des Anschlusssteckers zu lösen
- Ziehen Sie anschließend den Stecker des Zubehörteils heraus.



**Achtung**

Ziehen Sie in keinem Fall am Kabel, um das Zubehörteil abzutrennen.



**Achtung**

Sie dürfen den Anschlussstecker nicht drehen.



Auf dem Display des Terminals können Sie mit dem Mikro-Icon überprüfen, ob die Verbindung des Zubehörteils richtig erfasst wurde. Warten Sie nach dem trennen eines Headsets einige Sekunden, bis das Mikrosymbol durchgestrichen ist, bevor Sie ein Headset erneut anschließen.



Kein Zubehörteil verbunden



Zubehörteil verbunden

### 3.4. Beschreibung des Betriebs des Terminals

#### 3.4.1. Lautstärke

Zur Änderung der Lautstärke des Gerätes müssen Sie den Hebelschalter « Lautstärke » verwenden.

- Drücken Sie den Hebel nach oben, um die Lautstärke zu erhöhen.
- Drücken Sie den Hebel nach unten, um die Lautstärke zu senken.

Ein BIP-Ton aus dem Lautsprecher des Zubehörteils zeigt an, ob die Lautstärke erhöht oder gesenkt wurde.

Wenn die maximale oder minimale Lautstärke erreicht ist, wird ein doppelter BIP-Ton ausgesendet.

Auf dem LCD-Display des Terminals können Sie das Lautstärkeniveau kontrollieren.

Der Schallpegel kann zwischen 0 und 10 eingestellt werden. Wenn der Pegel 8 erreicht ist, wird auf dem Bildschirm des Terminals eine Warnmeldung angezeigt.

Hören Sie nicht lange mit hoher Lautstärke, um mögliche Hörschäden zu vermeiden.

#### 3.4.2. Channel (standardmäßig im Modus aktiviert)

Um den Kommunikationskanal des Gerätes zu wechseln, müssen Sie den Hebelschalter « Channel » verwenden.

- Drücken Sie den Hebel nach oben, um auf einen höheren Kanal umzuschalten.
- Drücken Sie den Hebel nach unten, um auf einen niedrigeren Kanal umzuschalten.

Welche Kanäle auf dem Gerät verfügbar sind, hängt von der Version ab. Bitte beziehen Sie sich hierzu auf die Tabelle der verfügbaren Kanäle im Anhang dieses Schriftstücks.

Ein BIP-Ton aus dem Lautsprecher des Zubehörteils zeigt an, dass der Kanalwechsel erfolgreich war.

Wenn der Kanal mit der höchsten oder niedrigsten Ordnungszahl erreicht ist, wird ein doppelter BIP-Ton ausgesendet.

Auf dem LCD-Display des Terminals können Sie die ausgewählte Kanalnummer kontrollieren.

#### 3.4.3. Gruppe (Zugriff über die Konfiguration)

Um Gruppen zu ändern, müssen Sie mit dem Analogstick « channel » auswählen.

- Drücken Sie den Analogstick nach oben, um höhere Gruppennummer anzuzeigen
- Drücken Sie den Analogstick nach unten, um niedrigere Gruppennummern anzuzeigen

Für VOKKERO® Guardian - Standardterminals (Bestell-Nr. ARF8150AA/ARF8152AA) stehen vier Gruppen von 1 bis 4 (Gr1 bis Gr4) zur Verfügung.

Für VOKKERO® Guardian - Plus Terminals (Artikelnummern ARF8154AA/ARF8156AA) stehen drei Gruppen von 1 bis 3 (Gr1 bis Gr3) zur Verfügung.

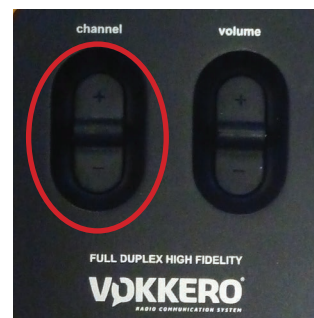
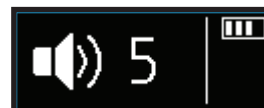
Gruppe 0 ist der Ort, wo sich alle verfügbaren Gruppen treffen.

So können die Terminals in Gruppe 1-4 nur Ihre Gruppenmitglieder hören und mit den Mitgliedern Ihrer Gruppe sprechen. Die Terminals in Gruppe 0 (Gr0) können alle Gruppen hören und mit allen Gruppen sprechen.

Ein BIP-Ton wird im Lautsprecher des Zubehörteils ausgegeben, um anzugeben, dass der Gruppenwechsel erfolgt ist.

Bei Erreichen der oberen oder unteren Grenze ertönt ein doppelter BIP-Ton.

Sie können die Nummer der ausgewählten Gruppe auf dem LCD-Bildschirm des Terminals steuern.



DE

### 3.4.4. «Mikrofon» Button (standardmäßig im Latch-Modus)

Der Mikroknopf dient dazu das Mikrofon zu steuern.

Das Mikrofon kann mit Hilfe des Konfigurators auf verschiedene Arten konfiguriert werden. Die verfügbaren Arten werden in Kapitel 4.3.1 erklärt.

Auf dem LCD des Terminals können Sie die Funktionsweise des Mikrofons überprüfen:

- Wenn der durchgestrichene Mikrofon-Icon erscheint, ist das Mikrofon verschlossen. Sie können über das Netz nicht gehört werden.
- Wenn dieser Icon nicht angezeigt wird, ist das Mikrofon geöffnet. Sie werden über das Netz gehört.



### 3.4.5. «Anruf» Button

Die Funktion « Anruf » ermöglicht es, an alle Terminals des Netzes ein Alarmsignal zu senden. Das Gerät sendet 1 Sekunde lang einen BIP-Ton aus und vibriert 4 Sekunden lang. Die Kontrollleuchte oberhalb des Einschaltknopfes blinkt.

Auf dem Display des Terminals wird das « Anruf » Icon sowie der Name des Terminals angezeigt.

Alle anderen mit dem Netz verbundenen Terminals verhalten sich identisch: BIP-Ton 1 Sekunde lang, Vibration 4 Sekunden lang, Blinken und Anzeige des anrufenden Terminals.

**Anmerkung:** Wenn die Funktion « GRUPPE » aktiviert ist, wird das Alarmsignal nur an die Gruppe gesendet, zu der der anrufende Terminal gehört.



### 3.4.6. Verriegelung des Gerätes

Die Verriegelung des Gerätes erfolgt über ein langes Drücken auf die Mitte des Channel-Buttons.

Folgende Funktionen werden blockiert:

- Channel
- Push To Talk
- Bluetooth (optional)

Folgende Funktionen sind immer verfügbar, selbst wenn die Verriegelung aktiv ist:

- Lautstärke
- Anruf
- Ein/Aus

Auf dem LCD-Display des Terminals können Sie kontrollieren, ob die Verriegelung erfolgt ist.



### 3.4.7. Seitenton

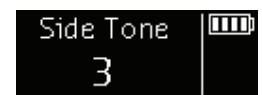
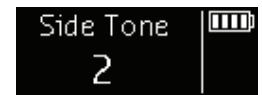
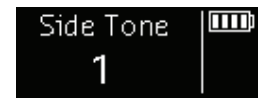
Standardmäßig ist der Seitenton deaktiviert. Um die Funktion zu aktivieren, müssen Sie lange auf den Mittelknopf der Lautstärketaste drücken.

Das Produkt zeigt dann das Seitentonmenü an und ermöglicht es Ihnen, die folgenden Optionen durch Bewegen des Analogsticks auszuwählen.

- Funktion deaktiviert (OFF)
- Lautstärke Seitenton 1,2 oder 3

Das Produkt verlässt nach einigen Sekunden automatisch das Menü.

Die Verwendung von Seitenton (insbesondere bei hohem niveau) wird nicht empfohlen, wenn Sie eine andere als die konfigurierbare und am Terminal bedienbare Push-to-Talk-Funktion verwenden (z. B. über ein Headset-Zubehörteil).



### 3.4.8. Bluetooth (Option)

Die Bluetooth-Funktion ermöglicht es, Telefonanrufe zu starten oder zu empfangen, ohne seine Arbeitsausrüstung zu verlassen. Außerdem kann ein schnurloses Bluetooth-Headset verbunden werden.

Es kann nur eine einzige Bluetooth-Ausrüstung pro Terminal gepaart werden. Beim Starten des Gerätes wird die Ausrüstung automatisch erneut verbunden.

#### Peering mit einem Mobiltelefon:

- Öffnen Sie den Bluetooth-Geräte manager auf Ihrem Mobiltelefon (verwenden Sie die Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons, um zu erfahren, wie Sie vorgehen müssen, um ein Bluetooth-Gerät zu verbinden).
- Sobald Ihr Mobiltelefon bereit ist, neue Gerätekomponenten zu finden, halten Sie die Bluetooth-Taste des VOKKERO® Guardian Terminals gedrückt. Auf dem LCD-Display muss die Anzeige « Guardian-Verknüpfung » erscheinen.
- Auf Ihrem Mobiltelefon werden Sie nun ein neues Bluetooth-Gerät mit dem Namen Ihres Terminals (standardmäßig GUARDIAN) erscheinen sehen.
- Wählen Sie diese Gerätekomponente aus, um das Peering abzuschließen.



#### Peering mit einem Bluetooth-Headset:

- Starten Sie den Peering-Modus Ihres Headsets gemäß der Bedienungsanleitung.
- Sobald Ihre Ausrüstung bereit ist, eine neue Gerätekomponente zu finden, halten Sie die Bluetooth-Taste des VOKKERO® Guardian Terminals gedrückt.
- Befolgen Sie das Verfahren Ihres Bluetooth-Headsets, um das Peering abzuschließen.



Sobald die Verbindung erfolgt ist, erscheint das Bluetooth-Icon auf dem Bildschirm Ihres Terminals. Sie können nun über Ihren Terminal Telefonanrufe senden oder empfangen.

#### Einen Telefonanruf starten:

Zum Aufbau eines Anrufes vom Mobiltelefon an einen Gesprächspartner erfolgen alle Aktionen über die Schnittstelle des Telefons. (Bitte beziehen Sie sich auf die Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons, um zu erfahren, wie vorzugehen ist). Oft ist es erforderlich, das « Bluetooth Headset » auf Ihrem Telefon auszuwählen, um die Audiokommunikation auf die Bluetooth-Ausrüstung umzustellen.



Bei einem Telefonanruf zeigt das LCD-Display des Terminals während des Anrufs ein blinkendes Icon an.



**Einen Telefonanruf empfangen:**

Wenn Sie einen Anruf empfangen, vibriert das Terminal und das Headset-Zubehör sendet einen doppelten BIP-Ton aus.

- Um den Anruf anzunehmen, müssen Sie auf den Bluetooth-Button drücken.
- Um den Anruf zu beenden, müssen Sie auf den Bluetooth-Button drücken.



Auf dem LCD-Display des Terminals werden während der Dauer des Anrufs ein Anruf-Icon sowie die Nummer des Anrufers angezeigt.

**Umschalten Smartphone/Audiokonferenz:**

Wenn Sie in einer GSM-Kommunikation sind, können Sie auf die Audiokonferenz zurückschalten, indem Sie 2 Mal auf den « Bluetooth » Button drücken.

Mit einem erneuten Drücken können Sie wieder zur GSM-Kommunikation zurückgelangen.

**Einen Telefonanruf beenden**

Um einen Anruf zu beenden, genügt ein einmaliges Drücken auf den « Bluetooth » Button.



**3.4.9. Akku**

Der Akku des Terminals ist abnehmbar und kann alleine am Ladegerät aufgeladen werden.

**Entfernen des Akkus**

Um den Akku aus dem Terminal zu entfernen, muss der Riegel an der Geräteunterseite gedrückt gehalten werden. Anschließend können Sie den Akku nach unten schieben.



**Einsetzen des Akkus**

Schieben Sie den Akku an die Gerätehinterseite und drücken Sie so fest, bis Sie das Klicken der Verriegelung hören.

**3.4.10. Gürtel-Clip**

**Entfernen des Gürtel-Clips**

Das Gerät verfügt über einen Gürtel-Clip, der nach Entnehmen des Akkus entfernt werden kann.

Ziehen Sie am Riegel an der Mitte des Gürtel-Clips und schieben Sie diesen anschließend nach unten.

**Einsetzen des Gürtel-Clips**

Schieben Sie den Gürtel-Clip in die vorgesehene Halterung und drücken Sie so fest, bis Sie das Klicken der Verriegelung hören.



**ANMERKUNG:** Das Gerät muss sich immer am Gürtel befinden.

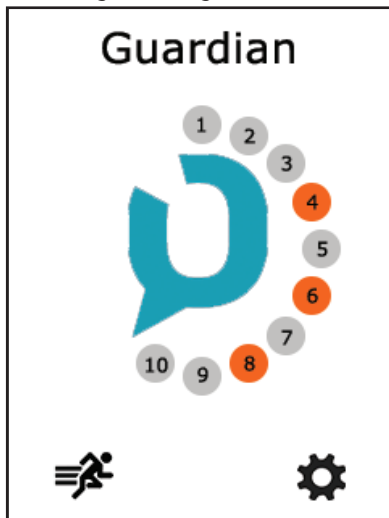
## 4. BESCHREIBUNG DES KONFIGURATORS

Der Konfigurator verfügt nicht über einen Ein/Aus-Schalter. Zum Starten muss der Konfigurator an die mit dem VOKKERO® Guardian-Set gelieferte Stromversorgungseinheit angeschlossen sein. Der Konfigurator ist mit einem USB-Stecker für die Aktualisierungen ausgerüstet. Das Display des Konfigurators ist ein resistiver Touchscreen. Der Konfigurator ermöglicht es ebenfalls die Geräte wieder aufzuladen.

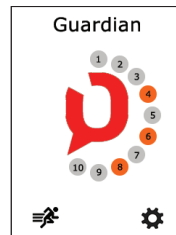
Beim Starten des Systems zeigt der Konfigurator erst das VOKKERO Logo mit der Firmware-Version des Konfigurators an und dann das Begrüßungsdisplay.

### 4.1. Begrüßungsdisplay

Auf dem Display wird die Anzahl der Terminals angezeigt, die der Konfigurator aufnehmen kann. Jede Zahl steht für ein Terminal. Der Konfigurator zeigt mit einem Farbcode wie folgt den Ladezustand des Gerätes oder nur des Akkus an:



- 4 leerer Slot
- 4 Terminal-Unterstützung
- 4 Terminal geladen
- 4 Batterieklemme Defekts
- 4 Batterielade
- 4 Batterieladung
- 4 Fehler in der Batterie



Wenn das Icon rot ist, bedeutet das, dass die Geräte am Konfigurator nicht korrekt konfiguriert sind, um zusammen funktionieren zu können.



Wenn Sie die Wi-Schnittstelle an den Konfigurator anschließen erscheint das zusätzliche Icon « WI ».

Dieses System ist optional

Durch Auswahl des Icons können Sie eine Schnellkonfiguration des Systems vornehmen oder die Konfiguration des Systems präziser modifizieren, indem Sie das Icon Optionen auswählen.

Sie können auch direkt auf die Konfiguration eines Terminals zugreifen, indem Sie die Nummer des gewünschten Terminals auswählen.

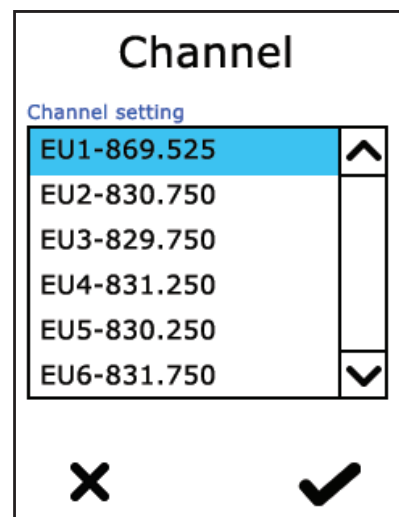
### 4.2. Schnell-Konfiguration

Die Geräte werden bereits konfiguriert und einsatzfähig geliefert. Die Schnellkonfiguration ermöglicht es, die Gesamtheit der Ausrüstungen des Systems bei Bedarf neu zu konfigurieren. Die am Konfigurator/ Ladegerät befindlichen Ausrüstungen werden automatisch in nur einem Schritt neu konfiguriert, um erneut einsatzfähig zu sein.

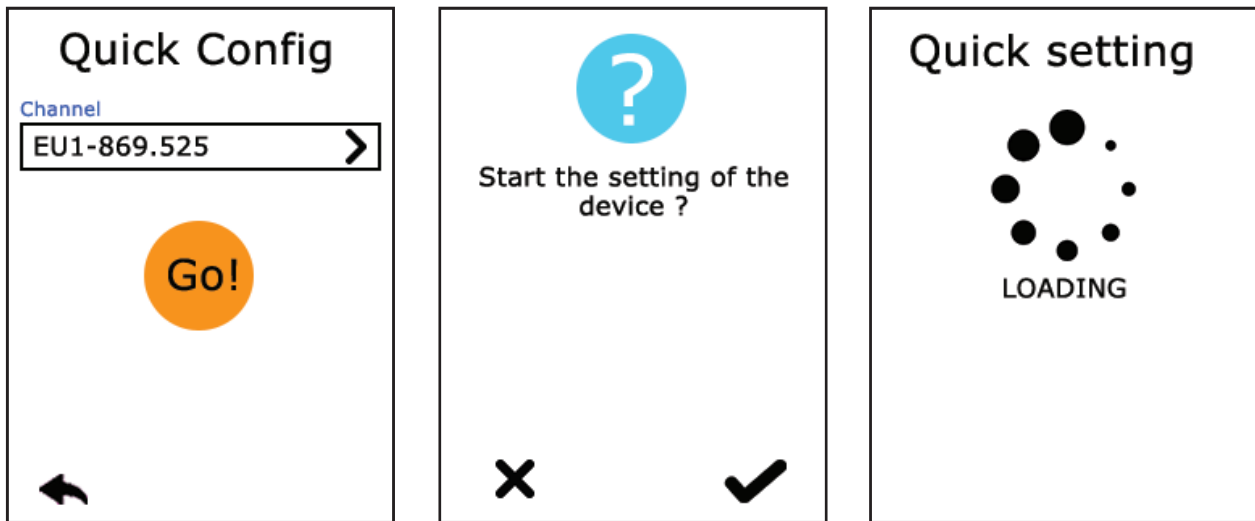


Auf dem Display wird der von Ihnen konfigurierte Kanal angezeigt (standardmäßig erscheint die Anzeige Kanal 1 - 869.525 Mhz).

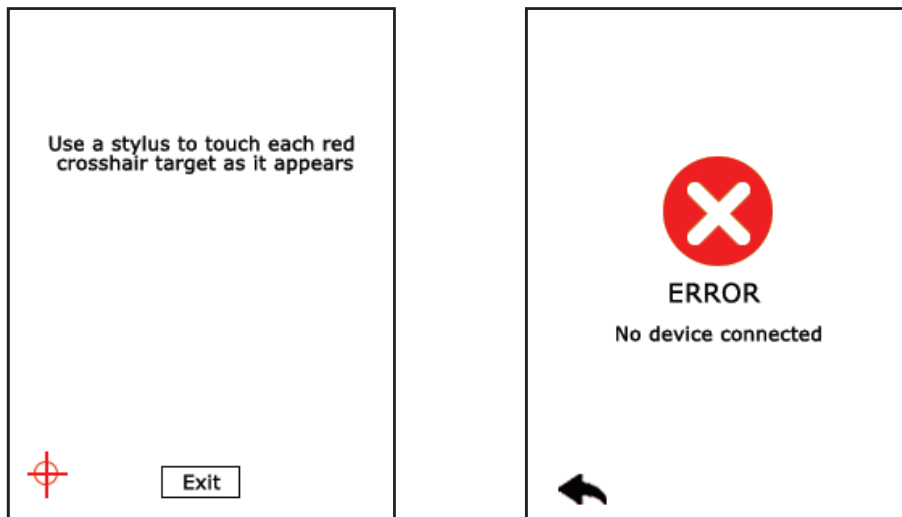
Wenn Sie den Parameter Kanal auswählen, können Sie aus der Liste der verfügbaren Kanäle Ihres Gerätes einen anderen auswählen. Dieser Kanal ist der Startkanal des Produktes. Die anderen Kanäle können bei Benutzung über den Kanal-Button des Gerätes erreicht werden.



Um die Konfiguration zu starten müssen Sie auf dem Display « GO » auswählen und anschließend zum Bestätigen validieren. Die Konfiguration startet.

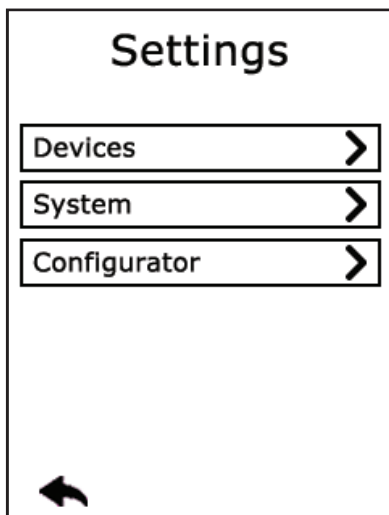


Wenn Sie korrekt erfolgt ist sehen Sie auf dem Display die Anzeige « BEENDET » oder andernfalls « FEHLER », wenn sie fehlgeschlagen ist.



Um zum Begrüßungsdisplay zurück zu gelangen, müssen Sie den Pfeil nach links auswählen.

### 4.3. Einstellungen



Dieses Menü ermöglicht eine genauere Konfiguration des Systems. Sie können die Terminals, das System oder den Konfigurator konfigurieren.

Terminals (Devices) : Sie können den Namen Ihres Gerätes sowie die Funktionsweise des « Anruf » Buttons verändern, den Modus «Alarm», den Modus Sprache oder setzen Sie Ihre Terminals auf die Werkseinstellung zurück.

System : Sie können die Sprache des Systems ändern, softwareaktualisierungen der Terminals/Konfigurator vornehmen, aktivieren sie den Multimaster-Modus und die Radiofunktion der Geräte und des Verschlüsselungsmodus ändern.

Konfigurator : Sie können den Touchscreen kalibrieren, und sperren Sie den Zugriff des Konfigurators vornehmen.

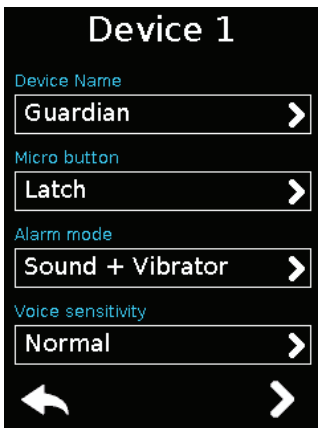
Die Einzelheiten zu jedem Element werden nachfolgend dargelegt.

### 4.3.1. Konfiguration der Terminals (Devices)



Auf diesem Display sehen Sie die auf dem Konfigurator vorhandenen Terminals erscheinen. Für jedes Gerät werden sein Ladezustand sowie der Name angezeigt. Die Geräte werden in der Reihenfolge angezeigt, in der Sie auf dem Konfigurator angeordnet sind. Vom am nächsten gelegenen in Position 1 bis zum entferntesten.

Um ein Gerät zu modifizieren müssen Sie die Zeile des Gerätes auswählen. Diese Aktion lässt die Gesamtheit der verfügbaren Parameter für das ausgewählte Gerät erscheinen.



Die folgenden Einstellungen stehen zur Verfügung:

- Name des Terminals (1): Angezeigter Name auf dem LCD des Gerätes
- Audio-Aktions-Button (2): ermöglicht es, das Verhalten des Audio-Buttons in der Mitte des Gerätes festzulegen
- Alarmmodus (3): ermöglicht es, den Betriebsmodus des Alarms festzulegen
- Sprachmodus (4): Ermöglicht den Zugriff auf die Spracherkennungsmodi
- Erweiterte Einstellungen (5): Bietet Zugriff auf die folgenden Optionen: Zuweisungstasten, Alarmtaste, Expertenmodus
- Version (6)
- Werkskonfiguration (7): ermöglicht es, die Geräte in die Werkskonfiguration zurückzusetzen

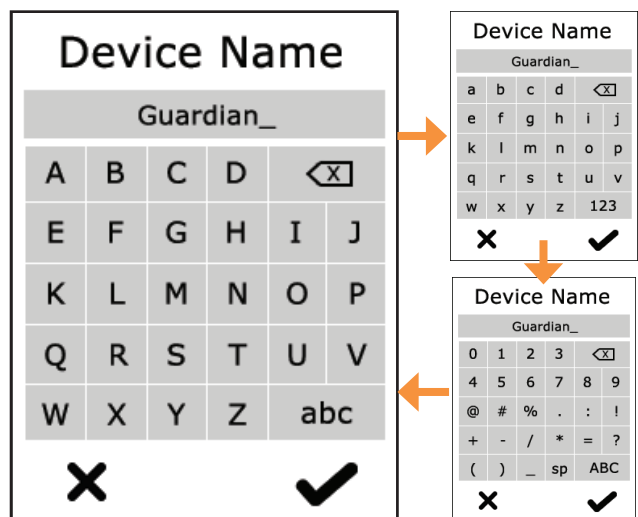
#### 1 - Name des Terminals

Verwenden Sie die verfügbare Tastatur, um den Namen des Gerätes zu ändern. Zur Festlegung des Gerätenamens stehen 3 Displays/ Tastaturen zur Verfügung. Drücken Sie auf die Taste unten rechts, um von einem Display/ einer Tastatur zu einer anderen zu wechseln.

«abc» um auf das Display mit Kleinbuchstaben zu wechseln  
 «123» um auf das Display mit Zahlen und Symbolen zu wechseln  
 «ABC» um auf das Display mit Großbuchstaben zu wechseln

Die Taste dient dazu das zuletzt eingegebene Zeichen zu löschen.

Drücken Sie zur Bestätigung die Taste unten rechts.



## 2 - Mikro-Aktions-Button

Der zentrale Button kann mehrere Funktionen haben:

- **Latch:** Bei Betätigung des Buttons schaltet das Mikrofon von offen auf verschlossen. Der Zustand des Mikrofons ist auf dem LCD-Display des Terminals sichtbar.
  - **Push to talk:** Das Mikrofon ist nur geöffnet, solange die Taste gedrückt bleibt. Anmerkung: Es wird eine Latenzzeit von einer Sekunde beim Schließen des Mikrofons nach dem Loslassen der Unterstützung der Taste implementiert. Dadurch werden Audiounterbrechungen bei ungewollter unerwünschter Freigabe des Tastendrucks während eines Gesprächs vermieden.
  - **Latch /Push-To-Talk:** Kombination der Funktionen Latch und Push-To-Talk. Ein kurzes Betätigen ermöglicht es das Mikrofon von offen auf verschlossen umzuschalten.
- Wenn das Mikrofon geschlossen ist, kann es durch Halten der Taste geöffnet werden.
- **Push to mute:** Das Mikrofon ist nur verschlossen, solange die Taste gedrückt bleibt.

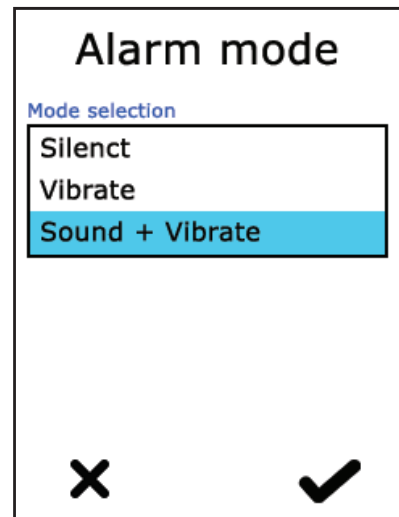
Wählen Sie aus und bestätigen Sie Ihre Wahl.



## 3 - Alarm-Modus

Wenn das Gerät einen Anruf von einem anderen Terminal oder einer gepaarten Bluetooth-Ausrüstung, kann es den Nutzer gemäß dem konfigurierten Modus warnen. Folgende Optionen stehen zur Verfügung:

- Lautlos: visuelle Warnung auf dem Display
- Vibrationsalarm: Auslösen des Vibrationsalarms + visuelle Warnung auf dem Display
- Ton + Vibrationsalarm: BIP-Ton + Vibrationsalarm + visuelle Warnung auf dem Display

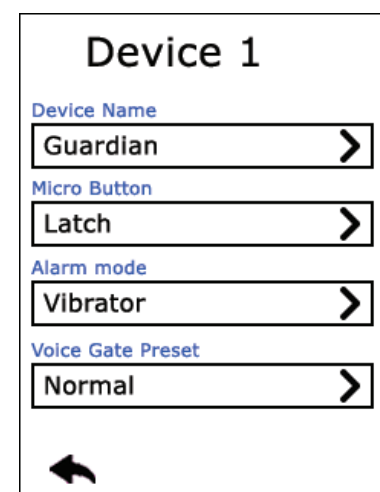


## 4 - Sprachmodus

Der Stadionmodus ist der Standardmodus für VOKKER-GUARD-FCE001-REF-Geräte (ARF8154AAC). Dies ermöglicht eine klare Kommunikation in lauten Umgebungen.

Der Normalmodus ist der Standardmodus für alle anderen VOKKERO GUARDIAN-Geräte. Es ermöglicht die Verwendung der Spracherkennung, jedoch mit einer niedrigeren Schwelle als im Stadionmodus.

Im Flüstermodus erkennt das Terminal Flüstern und tiefe Töne. Der Flüstermodus funktioniert nur in einer ruhigen Umgebung (er sollte in einer lauten Umgebung nicht aktiviert werden).

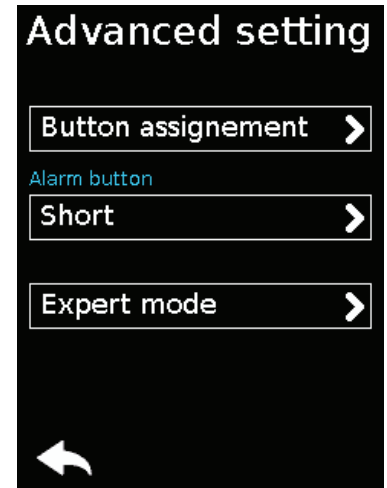


DE

## 5- Erweiterte Einstellungen

Ermöglicht den Zugang zu folgenden Optionen:

- Tastenbelegung: um die Funktionalität der Terminaltasten zu verändern
- Alarmknopf: um die Art der Betätigung der Alarmtaste zu verändern
- Expertenmodus: Dieser Modus ist für den Benutzer nicht zugänglich, da Sie damit auf Parameter zugreifen können, die den Betrieb Ihres VOKKERO® Guardian Systems stören können.



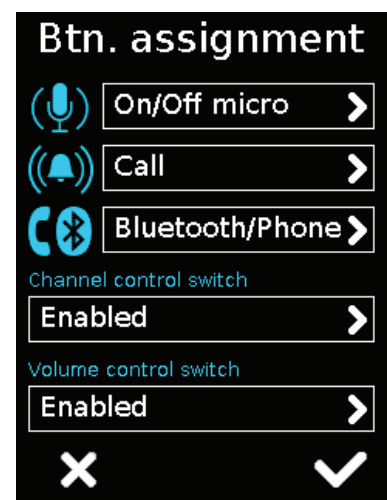
### 5.1 Tastenbelegung

Ermöglicht es Ihnen, die Funktionalität der Terminaltasten zu rekonfigurieren oder einige davon zu deaktivieren.

Die Tasten Mikrofon Ein/Aus + Anruf + Bluetooth können umgestellt oder ausgeschaltet werden. Klicken Sie auf die Option, die dem Symbol der Schaltfläche Ihrer Wahl entspricht und weisen Sie die ausgewählte Funktion neu zu.

Der Kanal- und Lautstärkeschalter-Analogstucks können nur ein- oder ausgeschaltet werden.

**Um die ursprüngliche Funktionalität wiederherzustellen, laden Sie über das Menü «Werkseinstellungen» die Standardeinstellungen des Terminals neu.**



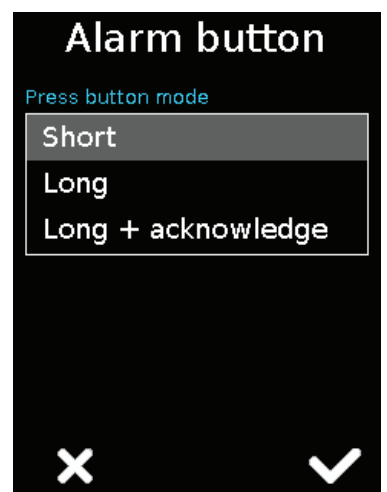
DE

### 5.2 «Alarm»-Taste

Ermöglicht es Ihnen, die Art der Tastenbedienung der «Anruf»-Taste zu verändern, um den Alarm zu aktivieren, unabhängig vom gewählten Alarmmodus (still, Vibration oder Ton + Vibration).

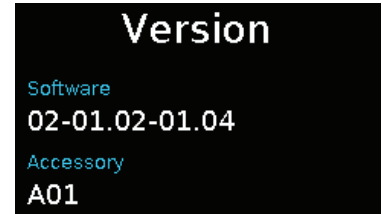
Die möglichen Optionen zur Aktivierung des Alarms sind wie folgt:

- Kurz: kurzer Druck auf die Taste «Anruf» löst den Alarm aus
- Lang: langer Druck auf die Taste «Anruf» löst den Alarm aus
- Lang + Loslassen: langer Druck auf die Taste «Anruf» löst einen Loop-Alarm aus. Dieser wird durch erneutes langes Drücken derselben Taste von einem der Netzwerkterminals gestoppt.



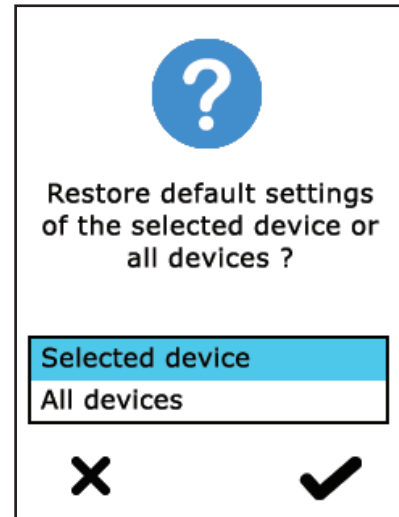
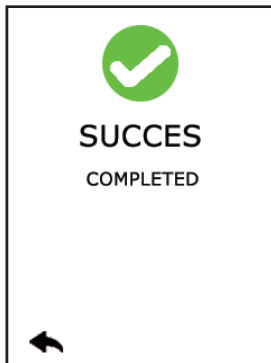
### 6 - Version

Ermöglicht es Ihnen, die werkseitige Version des verwendeten Terminals zu kennen.



### 7 - Werkskonfiguration

Dieses Menü ermöglicht es dem Nutzer ein Gerät oder alle an den Konfigurator angeschlossenen Geräte zurück in die Werkskonfiguration zu setzen.



Nach der Auswahl und Bestätigung zeigt Ihnen der Konfigurator an, ob die Rücksetzung in die Werkskonfiguration erfolgreich war.

Wählen Sie den Pfeil unten links aus, um zum Konfigurationsdisplay der Terminals zurück zu gelangen und den Vorgang somit abzuschließen.

DE

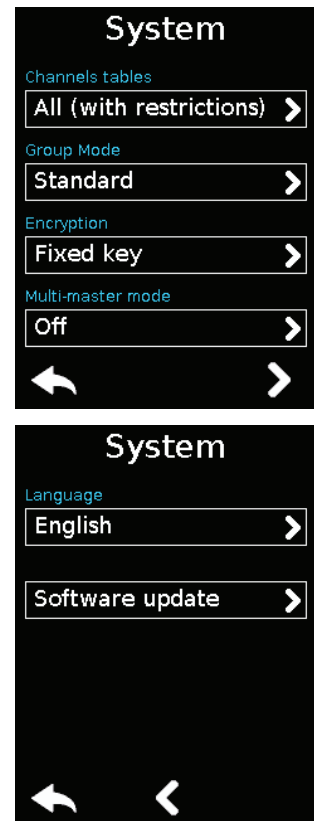
### 4.3.2. System konfiguration

In diesem Bildschirm sehen Sie alle Konfigurationsparameter, die mit der Systemkonfiguration zusammenhängen. Alle in diesem Menü ausgewählten Parameter werden für alle im Konfigurator vorhandenen Terminals verwendet.

Die verfügbaren Parameter sind wie folgt:

- Kanaltabellen: Ermöglicht die Auswahl der Kanaltabelle der Bedienung des Produkts
- Gruppenmodus: Ermöglicht es Ihnen, den Gruppenmodus zu aktivieren oder zu deaktivieren
- Verschlüsselung: Ermöglicht Ihnen die Wahl des Betriebsmodus der Verschlüsselung
- Multi-Master: Ermöglicht die Aufrechterhaltung der Kommunikation für die Terminals außerhalb des Master M1-Bereichs
- Sprache: Ermöglicht Ihnen die Auswahl der Anzeigesprache im Konfigurator
- Software: Ermöglicht die Anzeige und Durchführung einer Aktualisierung der Softwareversion der Terminals und Konfigurator

Die Parameter werden auf mehreren Seiten angezeigt, um die verschiedenen Seiten zu durchsuchen, wählen Sie einfach die Pfeile links und rechts am unteren Bildschirmrand.



DE

#### 1 - Kanalübersicht

Dieser Parameter ermöglicht es, eine vordefinierte Kanalübersicht auszuwählen, um das Gerät in einer besonderen geographischen Zone benutzen zu können. Standardmäßig sind die Geräte ohne Einschränkungen auf den Kanälen (Wahl ALLE) konfiguriert. Dies ermöglicht es, alle Kanäle zu benutzen und dabei sicher zu gehen, dass die Benutzungsbedingungen jedes Landes, in dem das Gerät verwendet wird, eingehalten werden.

Die Gesamtheit der Einschränkungen für jedes Land finden Sie auf Seite 7 dieses Handbuchs.

Im Folgenden wird die Gesamtheit der Zonen beschrieben:

#### **ALL (with restrictions) :**

**Verfügbare Kanäle :** Eu1 - Eu2 - Eu3 - Eu4 - Eu5 - Eu6 - Eu7 - Eu8 - Eu9 - Eu10

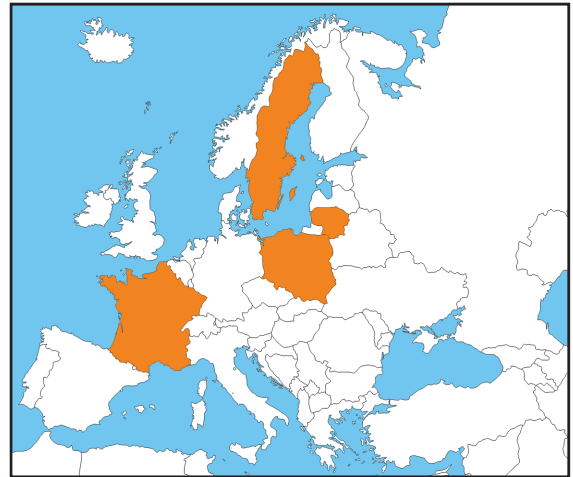
Länder : Deutschland, Belgien, Spanien, Niederlande, Portugal, Tschechische Republik, Schweiz, Liechtenstein, Dänemark, Estland, Finnland, Irland, Luxemburg, Vereinigtes Königreich, Slowenien, Norwegen, Island, Bulgarien, Zypern, Kroatien, Griechenland, Ungarn, Italien, Lettland, Malta, Rumänien, Slowakei.



## Zone 1

**Verfügbare Kanäle :** Eu1 - Eu2 - Eu7 - Eu8 - Eu9 - Eu10

Länder : Frankreich, Polen, Schweden, Österreich, Litauen



DE

## Nuclear industrial area

**Verfügbare Kanäle :** Eu8 - Eu9 - Eu10

Länder : Alle

Diese Zone bietet Zugang zu drei Kanälen, deren Emissionsleistung an die Industriezonen der Kernkraftwerke angepasst ist, um diese mit den nuklearen Anforderungen in Einklang zu bringen.

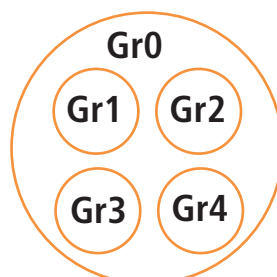
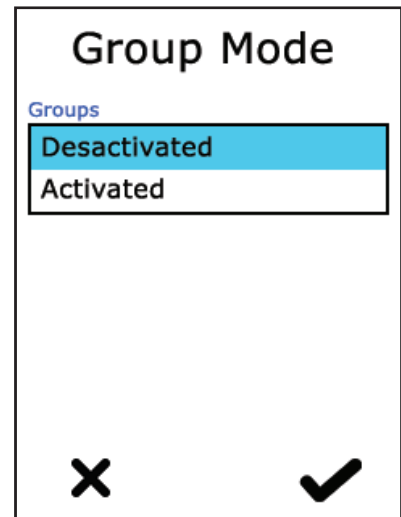
## 2 - Gruppenmodus

Dieser Parameter ermöglicht es den Gruppenmodus zu aktivieren oder zu deaktivieren.

Wenn diese Option aktiviert ist, funktioniert das Gerät im Gruppenmodus. Der Nutzer hat die Möglichkeit mit dem « Kanal » Button an der Vorderseite des Gerätes die Kommunikationsgruppe zu wechseln.

Bei der ersten Verwendung sind alle Geräte in derselben Gruppe (Gruppe 0) konfiguriert. Anschließend muss die Gruppe auf jedem Terminal individuell ausgewählt werden. Diese Wahl wird beibehalten.

Zu den Gruppen:  
Gruppe 0 (Gr0): Kann alle Gruppen hören und mit diesen sprechen  
Gruppe 1 bis 4 (Gr1 bis Gr4) (only 1 to 3 for ARF8154AA / ARF8156AA) : Kann nur Mitglieder der eigenen Gruppe hören und mit diesen sprechen



### 3 - Verschlüsselung

Die Verschlüsselung ermöglicht es dem System die Kommunikationen innerhalb eines Systems zu sichern. Nur Ausrüstungen, die dieselbe Verschlüsselung verwenden, sind berechtigt, in dem Netz zu kommunizieren.

Mehrere Optionen sind verfügbar:

- **Keine Verschlüsselung:** Die Kommunikationen sind nicht gesichert. Alle Guardian Ausrüstungen können sich in das Netz einschalten, sofern sie ebenfalls keine Verschlüsselung aufweisen.
- **Fester Schlüssel:** Das System besitzt einen einzigen Schlüssel. Dieser Schlüssel kann vom Nutzer durch die Auswahl « neuer Schlüssel » punktuell modifiziert werden.
- **Bei jeder Konferenz ein neuer Schlüssel:** Der Konfigurator generiert bei jeder zu Stande gekommenen neuen Konferenz einen neuen Schlüssel



### 4 - Multi-Master

Im Standardkonfigurationsmodus wird die Kommunikation lediglich zwischen Terminals im Bereich der Aufgabe Nr.1 hergestellt. Außerdem können nur Terminals, die sich in Reichweite zueinander befinden, miteinander kommunizieren.

Die Multi-Master-Option ermöglicht Terminals mit einer Aufgabennummer zwischen 1 und 8 das Netzwerk auszudehnen. Wie bei der Standardkonfiguration müssen die Terminals sich in Reichweite zueinander befinden.

Wichtiger Hinweis: Jedes Mal, wenn ein neues Terminal hinzugefügt wird, müssen alle Terminals neu konfiguriert werden. Bei der Konfiguration nur die Option «Neuer Schlüssel für jede Konfiguration ist verfügbar» System > Verschlüsselung) auswählen.

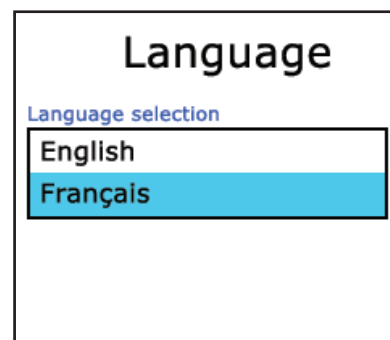


### 5 - Sprache

Durch Auswahl des Parameters « Sprache » können Sie die Anzeigesprache des Systems ändern.

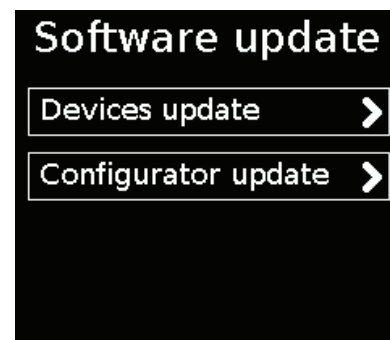
In dem folgenden Fenster werden die verfügbaren Sprach aufgelistet.

Wählen Sie die von Ihnen gewünschte Sprache aus und bestätigen Sie mit dem  unten rechts.



### 6 - Die aktualisierte Software

Ermöglicht, die Software Versionen der Terminals zu aktualisieren.



### 6.1 - Die aktualisierte der Terminals

Das Update der Endgeräte unter Verwendung eines USB-Sticks erfolgen.  
Um die neueste Software-Version zu erhalten, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Der USB-Stick verwendet wird, muss mit einer Größe gleich oder kleiner als 4 GB hat.

Auf dem USB-Stick:

Fügen Sie die Dateien in das Stammverzeichnis des USB-Sticks -

- Dateien sollten nicht in einer Datei enthalten sein
- Der USB-Schlüssel darf keine anderen Dateien

Um zu wissen, und die Software-Version auf dem Konfigurator zu aktualisieren:

Zum Menu > System > Software > Device Update:

Sie können daher die aktuelle Version in dem Terminals installiert anzuzeigen. (Screen No. 1).

Um eine neue Software-Version auf termianux zu installieren:

- Einmal fertig USB-Stick, stecken Sie sich in dem dedizierten USB-Anschluss auf der linken Seite des Konfigurators. (Screen No. 2)
- Nach dem Anschluss des USB-Sticks gemacht, wird die Version der Software angezeigt. (Screen No. 3)
- (Wenn der USB-Stick leer ist, oder es ist nicht die richtigen Dateien, die folgende Meldung: „Datei fehlt Update des USB-Stick“)
- Klicken Sie auf GO, um zu bestätigen. (Screen No. 3)
- Klicken Sie dann auf die Installation zu starten. (Screen No. 4),

DE

1

**Device update**  
Current software  
01-00.04-00.03  
Available software  
No USB drive connected

2

**Device update**  
Current software  
01-00.04-00.03  
Available software  
Scanning USB drive...

3

**Device update**  
Current software  
01-00.04-00.03  
Available software  
01-01.0C-01.06  
Go!

4

**Device update**  
Start the software update ?

5

**Device update**  
Device 1 / 3  
Slot 0  
Remaining time 00:02:30  
FW1 Start  
0%  
Total progress  
0%

6

**Device update**  
COMPLETED

- Das Update-Terminals beginnt (Screen No. 5).
- Das Update ist abgeschlossen (Screen No. 6).

Hinweis: alle, die auf dem Konfigurator Terminals aktualisiert werden unabhängig von ihrem Standort auf dem Konfigurator.

## 6.2 - Aktualisierung des Konfigurators

Das Konfigurator-Update erfolgt über einen USB-Schlüssel.  
Um die neueste Software-Version zu erhalten, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Der USB-Stick verwendet wird, muss mit einer Größe gleich oder kleiner als 4 GB hat.

Auf dem USB-Stick:


- Fügen Sie die Dateien in das Stammverzeichnis des USB-Sticks -
- Dateien sollten nicht in einer Datei enthalten sein
- Der USB-Schlüssel darf keine anderen Dateien

Um zu wissen, und die Software-Version auf dem Konfigurator zu aktualisieren:

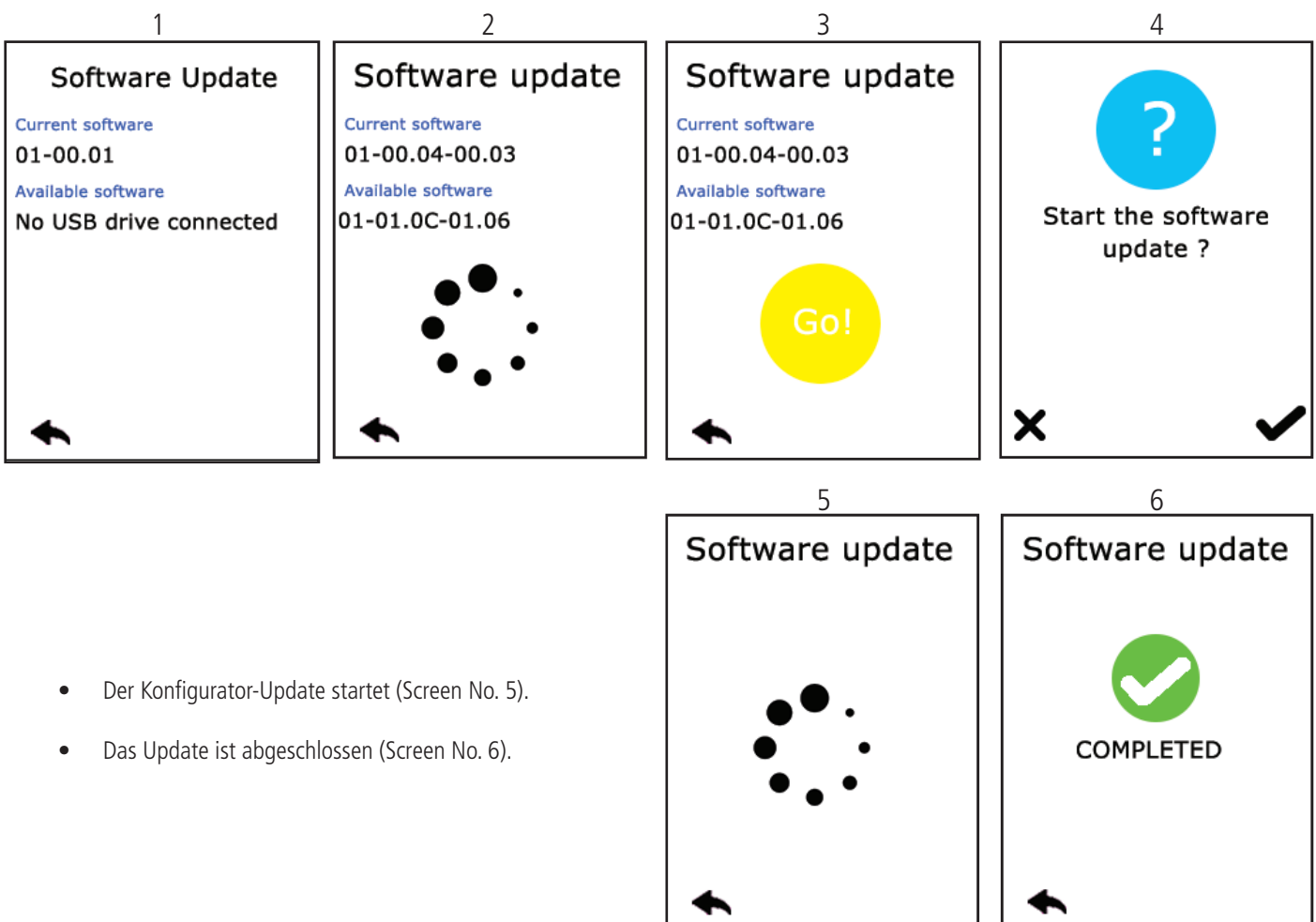
Zum Menu> Konfigurator> Software Update:

Sie können daher die aktuelle Version im Konfigurator installiert anzuzeigen. (Screen No. 1).

Um eine neue Software-Version zu installieren:

- Einmal fertig USB-Stick, stecken Sie sich in dem dedizierten USB-Anschluss auf der linken Seite des Konfigurators. (Screen No. 2)
- Nach dem Anschluss des USB-Sticks gemacht, wird die Version der Software angezeigt. (Screen No. 3)
- (Wenn der USB-Stick leer ist, oder es ist nicht die richtigen Dateien, die folgende Meldung: „Datei fehlt Update des USB-Stick“)
- Klicken Sie auf GO, um zu bestätigen. (Screen No. 3)
- Klicken Sie  dann auf die Installation zu starten. (Screen No. 4),

DE



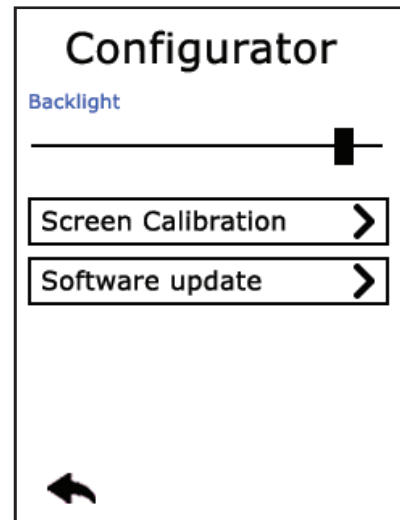
- Der Konfigurator-Update startet (Screen No. 5).
- Das Update ist abgeschlossen (Screen No. 6).

### 4.3.3. Konfiguration des Konfigurators

Dieser Teil dient zur Einstellung der Helligkeit des Displays, zur Kalibrierung des Touch-Screens sowie zur Verriegelung Konfigurators.

#### 1 - Helligkeit

Die Helligkeit des Displays kann eingestellt werden, indem Sie den Cursor von links nach rechts bewegen. Bewegen Sie ihn nach links, um die Helligkeit zu senken und nach rechts, um sie zu erhöhen.



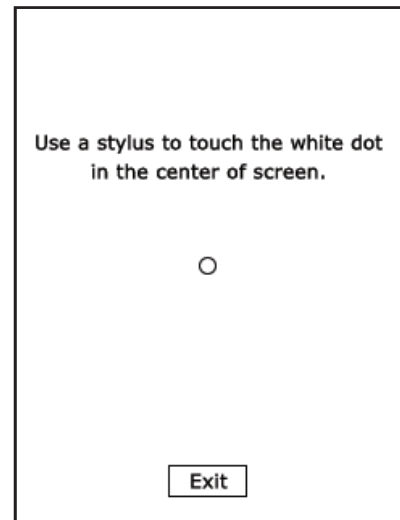
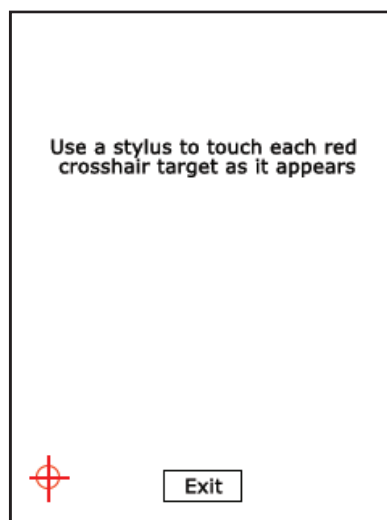
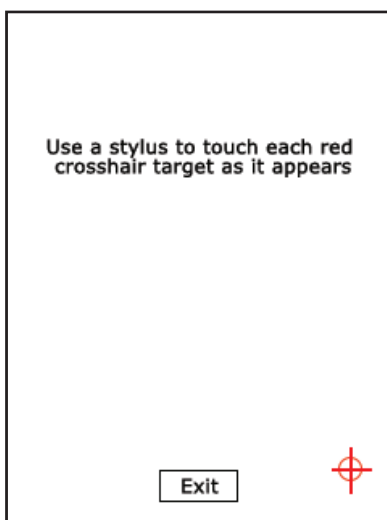
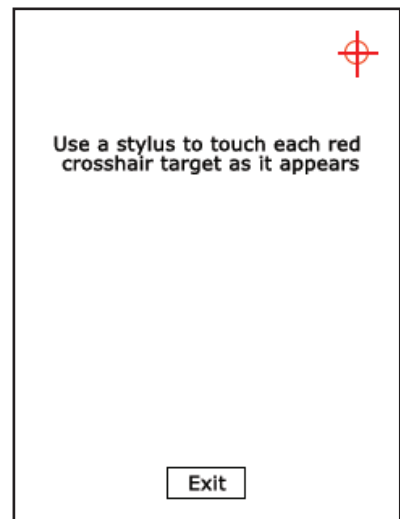
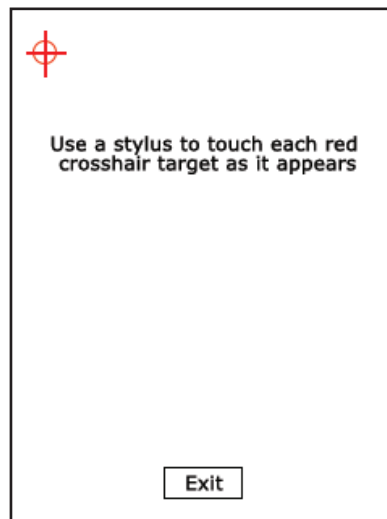
#### 2 - Kalibrierung des Displays

Der Touch-Screen des Konfigurators wurde bereits im Werk kalibriert. Sie können diesen Vorgang bei einer signifikanten Änderung in der Erkennung des Displays durchführen.

Der Vorgang erfolgt in 5 Schritten:

Wählen Sie mit einem roten Zeiger jeden Winkel aus und gehen Sie anschließend in die Mitte des Displays.

Die Kalibrierung ist abgeschlossen.



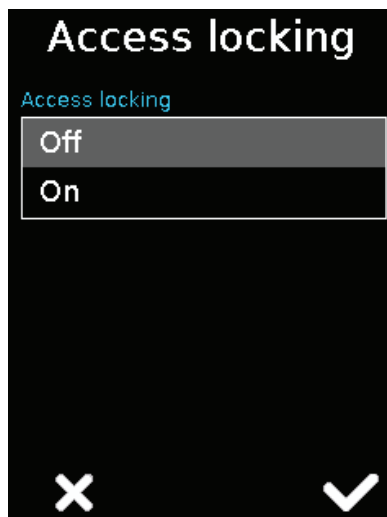
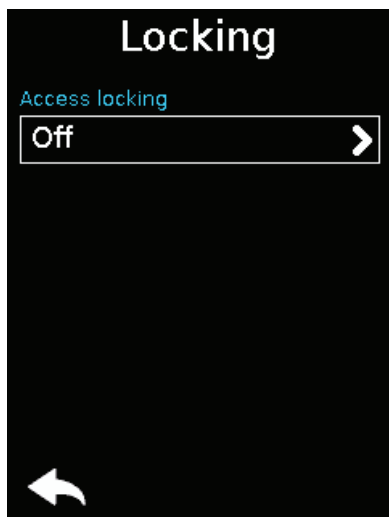
DE

### 3 - Verriegelung

Macht es möglich, den Zugang zum Konfigurator anhand eines PIN-Codes zu sperren. Im Sperrmodus steht nur die Option «Schnellkonfiguration» zur Verfügung. Alle anderen Einstellungen sind nur dann zugänglich, wenn der PIN-Code eingegeben ist.

Hinweis: der PIN-Code besteht aus 1 bis 6 Ziffern

Nach dem Sperren kann der PIN-Code geändert oder deaktiviert werden (siehe Bildschirm unten, der die Optionen im Menü «Gesperrt» anzeigt, sobald die Sperrung aktiviert ist).



#### 4.4. Konfiguratorfunktionen zurücksetzen

Um den Konfigurator in die Werkseinstellungen zurückzusetzen (und damit alle vorherigen Parameteränderungen rückgängig zu machen), gehen Sie folgendermaßen vor:

1. Trennen Sie den Konfigurator
2. Schließen Sie den Konfigurator wieder an
3. Wenn der Konfigurator eingeschaltet ist, drücken Sie auf dem ersten Startbildschirm, der das «VOKKERO®»-Logo anzeigt, auf das zweite «O» von VOKKERO® drücken.
4. Dann haben Sie die Möglichkeit, die Werkseinstellungen des Konfigurators wiederherzustellen
5. Bestätigen
6. Die Parameter des Konfigurators wurden neu initialisiert.

#### DOKUMENTENHISTORIE

Version	Contents
V1.0.0	Die Schöpfung
V1.2.0	Zusätzlicher Text
V1.3.0	+ Spanischer Teil
V1.3.1	Aktualisierte Entsprechenserklärung
V1.4.0	Weitere Teile 4.3.2 & 4.3.3
V2.0.0	Die neue Produktversion
V2.1.0	Produktaktualisierung
V2.1.1	Produktaktualisierung
V2.1.2	Aktualisierung von Zonen und Frequenzen